

## 1905 – JOSEF EMMANUEL KUREK (15.3.1856-12.8.1925)

### 1905

#### 10.1.1905

Je velmi chladné počasí.

#### 20.1.1905

Spolkový ples dopadl žalostně. Moc se nelišil od selské tancovačky. Královnou plesu byla jistá „**Lirsch**“ z Hartunkova (Hardetschlag). Její matka (**Makselka** se jí říká) stále pracuje u **Bernharda Mayera**. Benešovské slečny jsou tím velmi rozezlené. Rodinu **Weilguni** opět nepozvali spolkaři (Bündler).

**Anderl** to prosadil, ačkoli tajemník a **Hacker** na pozvání trvali. Proto také nebyl sekretář na plesu. Mají nyní mezi sebou mnoho mrzutostí.

#### 27.1.1905

Zemřela tady stará **Leirerka**, bylo jí 96 let. Doma je velká nuda, že by člověk vyrost. Sněží pořád, nemá to konce.

K tomu fouká silný vítr, že jen s námahou dojdu ze školy domů. Beztak víš, jak to u nás vypadá.

Pohoda, že bychom každému druhému z čiré lásky nejráději jednu ubalili. Nic jiného není slyšet, než nevraživost, závist, nepřejícnost a podobně. To zprotiví jednomu každodenní život.

V těchto dnech jsem měl s **Christianem Mayerem** – tím cvokem – výstup. Ten hlupák se urazil proto, že v budějovických novinách redakce škrtila před jeho jménem slovo „pan“, tedy správně bylo uvedeno

## 1905 – JOSEF EMMANUEL KUREK (15.3.1856-12.8.1925)

### 1905

#### 10.1.1905

Es herrscht sehr kaltes Wetter.

#### 20.1.1905

Der Bundesball ist recht kläglich ausgefallen. Nicht viel Unterschied zu einer Bauernmusik. Die Ballkönigin war eine gewisse „**Lirsch**“ aus Hardetschlag. Ihre Mutter (**Makslin** heißt's) ist bei **Bernhard Mayer** immer in Arbeit. Die Beneschauer Fräulein sind darüber ganz erbost. Die Familie **Weilguni** haben die Bündler wieder nicht eingeladen. Der **Anderl** hat es durchgesetzt, obwohl der Sekretär und **Hacker** auf die Einladung bestanden. Darum war der Sekretär auch nicht am Balle. Haben nun untereinander viel Verdruss.

#### 27.1.1905

Gestorben ist hier die alte **Leirerin**, war 96 Jahre alt. Zu Hause ist es recht ledern, zum Auswachsen. Es schneit, was Platz hat. Dazu ein Wind, dass ich nur mit Mühe von der Schule nach Hause gehen kann. Das weißt ja ohnehin, wie es bei uns ausschaut.

Eine Gemütlichkeit, dass man jedem zweiten vor lauter Liebe eine Watschen geben könnte. Nichts anderes hört man als Boshaftigkeiten, Neid, Missgunst und dergleichen. Das verleidet einem das tägliche Dasein.

Dieser Tage hatte ich mit **Christian Mayer** – diesem Narren, einen Auftritt. Der Dummkopf beleidigte sich darüber, weil in der Budweiser Zeitung vor seinem Namen das Wort „Herr“ von der Redaktion

jméno hostince a nikoli jeho osoby. Poněvadž jsem tento článek napsal já, činil mě za to zodpovědným.

Abych ho přesvědčil, omlouvaje se tím za jeho hrubost, ukázal jsem mu rukopis, ve kterém slovo pan uvedeno bylo,

Učitel **Hacker** je s delegací okresního úřadu u ministra železnic kvůli dráze.

Starou **Handlosku** ranila mrtvice na jedné straně těla, nemůže mluvit, ale mně se zdá, že se z toho zase dostává, jak se povídá.

Dne 15.2. tu bude hasičský bál, my tam ale nepůjdeme. Také se má letos konat masopustní průvod a maškaráda (Lumpenball). Starý učitel **Weidner** chce otevřít školu zpěvu, ale moc vážně to nevypadá. Máme nového pekaře, jmenuje se **Schreiner** Hubert a je z Malont (Meinetschlag).

Tělocvičný spolek byl opět probuzen k životu, ale kdo ví na jak dlouho? Spolek „buršáků“ to vzal do ruky, ale chybí osoba předcvičujícího. **Herlinger** nemůže a nechce a **Pöschko** a **Maurer** jsou příliš pohodlní, snad se podaří získat **Anderla**.

#### 16.2.

Sládek Franz **Gangl**, který sloužil v Rusku, naposled ve Varšavě, tam těžce onemocněl a byl lékárníkem **Mardetschlägerem** odtamtud během povstání za životu nebezpečných podmínek odvezen.

Zemřel ve Vídni u **Gangla** Pepiho a paní **Gangl**. Bylo mu 52 let. **Hasenkopf** Franzi se oženil, s jednou z Desek (Brettern).

Hasičský ples se náramně povedl, přišlo velké množství lidí. **Priegl** uspořádal domácí ples, kterého se zúčastnilo 17 osob. Musel doplatit ještě 40 korun! Pěkný výdělek. Brzy se bude ženit – aby tu mizérii

gestrichen wurde, da ganz richtig der Name das Gasthaus bezeichnet war, und nicht die Person. Da ich den Artikel geschrieben hatte, machte er mich dafür verantwortlich. Um ihn zu überzeugen, zeigte ich ihm, mich dabei für seine Grobheit entschuldigend, das Manuskript, in dem das Wort Herr vorhanden war.

Lehrer **Hacker** ist mit einer Deputation des Bezirksausschusses beim Eisenbahn-Minister wegen der Bahn. Die alte **Handlosin** hat der Schlag auf einer Seite getroffen, sie kann nicht sprechen, aber mir scheint, sie erholt sich wieder, soviel ich höre.

Am 15.2. ist hier Feuerwehball, wir gehen aber nicht hin. Auch soll heuer ein Faschingszug und ein Lumpenball sein. Der alte Lehrer **Weidner** will eine Gesangschule eröffnen, wird nicht viel Ernst dabei sein. Einen neuen Bäckermeister haben wir, heisst **Schreiner** Hubert und ist aus Meintschlag. Der Turnverein ist wieder zum Leben erweckt worden, aber wer weiß, wie lange? Der Burschenbund hat die Sache in die Hand genommen, aber ein Vorturner fehlt. **Herlinger** kann und will nicht und **Pöschko** und **Maurer** sind zu bequem, vielleicht lässt sich **Anderl** herbei.

#### 16.2.

Der Bräuermeister Franz **Gangl**, der in Russland, zuletzt in Warschau, in Verwendung stand, war dort schwer erkrankt und ist vom Apotheker **Mardetschläger** während des Aufstandes unter Todesgefahr herausgeholt worden. Er ist in Wien beim **Gangl** Pepi und der Frau **Gangl** gestorben. War 52 Jahre alt. Der **Hasenkopf** Franzi hat geheiratet, eine von Brettern.

Der Feuerwehball ist glänzend ausgefallen, es waren sehr viele Leute da. Der **Priegl** hielt einen Hausball ab, woran 17 Personen teilnahmen. Er musste 40 Kronen noch daraufzahlen! Ein schöner

ještě zvětšil. V knoflíkárně Franze **Webera** z Vídně se pracuje večer do 8 nebo 9 hodin. Obchod velmi prosperuje.

Majitel panského mlýna (Hofmüller) prodal dům naproti tomuto mlýnu jistému **Achatzovi** z Vídně. Také **Schimak** prodal koželužnu (Ledererhaus). „Hofmüller“ naproti tomu od tohoto kupce zase odkoupil koželužnu bez pozemků, pouze se zahradou.

Dvůr v Kuří bude mít také brzy nového majitele. Moritz **Weilguny**, zdejší pekař, se oženil s dcerou **Welana**.

**Eiler** si chce vzít Marii **Gotscher**, ale jisté to stále ještě není.

Učitel **Maurer** bude navštěvovat tříměsíční kurz kreslení na c.k. německé Státní umělecko-průmyslové škole v Plzni.

Začaly zase zkoušky zpěvu, které se budou konat každý týden u **Bartoschka**. Sbormistrem je **Maschek**.

Tělocvičný spolek opět žije a **Pöschko** je náčelník. Předsedou je **Hoffelner**, švec a vesnický listonoš. Počasí je velmi špatné. Hned sněží, hned taje a cesty jsou neprůchodné.

### 3.3

Počasí je i nadále mizerné. Náměstí je z poloviny („zimní strana“) kluziště, jehož přechod je životu nebezpečný. Bude-li obleva, jako je dnes, pak se tam teprve vytvoří pěkný sajrajt. To bude lepší zůstat doma. Takovou zimu už jsme dlouho nezažili. Od 1. března se do školní budovy nastěhoval řídící učitel **Tummler** a já jsem se provizorního vedení školy opět zbavil.

Masopustní průvod, jehož konání už je na plakátech, musel být málem zrušen. Příčinou je pořád jenom pivo. Bursáci chtěli, aby se při masopustním věnečku v hostinci

Verdienst. Er wird bald heiraten - um das Elend noch größer zu machen. In der Knopffabrik von Franz **Weber** aus Wien wird abends bis 8 oder 9 Uhr gearbeitet. Das Geschäft geht sehr gut.

Der Hofmüller hat das Haus vis à vis der Hofmühle an einen gewissen **Achatz** aus Wien verkauft. Auch der **Schimak** hat das Ledererhaus verkauft. Der Hofmüller dagegen hat von diesem Käufer das Ledererhaus ohne Grundstücke, bloß mit Garten, wieder neu angekauft.

Der Hermannschläger Hof wird auch bald einen neuen Herrn bekommen. Moritz **Weilguny**, Bäckermeister hier, hat die Tochter vom **Welan** geheiratet. Der **Eiler** will die **Gotscher** Marie heiraten, aber gewiss ist die Sache noch immer nicht.

Lehrer **Maurer** wird einen dreimonatigen Zeichenkurs an der k.k. deutschen Staatsgewerbeschule in Pilsen besuchen.

Die Gesangsproben haben wieder begonnen und werden wöchentlich beim **Bartoschek** abgehalten. Chormeister ist **Maschek**. Der Turnverein lebt wieder und **Pöschko** ist Turnwart. Obmann ist **Hoffelner**, Schuhmeister und Landbriefträger. Das Wetter ist sehr schlecht. Bald schneit es, bald taut es und die Wege sind unpassierbar.

### 3.3.

Das Wetter ist weiterhin miserabel. Der Platz ist zur Hälfte (Winterseite) eine Eisplatte, die mit Lebensgefahr zu überschreiten ist. Wenn es wie heute taut, dann ist der Dreck erst fertig. Da bleibt man besser zu Haus. So einen Winter haben wir schon lange nicht mehr gehabt. Seit 1. März ist Oberlehrer **Tummler** im Schulhaus eingezogen und ich bin die provisorische Schulleitung wieder los. Der schon plakatierte Faschingszug wäre beinahe ins Wasser gefallen. Die Ursache ist immer nur das Bier. Die Burschen wollten, dass beim Faschingskränzchen im Gasthaus des

pana Fr. **Weilgunyho** čepovalo benešovské pivo. Kvůli tomu je **Weilguny** značně rozhořčen, neboť jako hlavní organizátor s tím má velkou práci a také už hodně udělal. Krátce a dobře, masopustní průvod se sice bude konat, ale Fritz **Weilguny** rezignoval.

Tyto hádanice tady nepřestanou, dokud se tu bude čepovat protivínské pivo.

Student farmacie Bernhard **Mayer** je tady, ale napolo jako vandrovník. Praktickou zkoušku v Amstetenu vykonal nebo měl vykonat úspěšně, ale od svého lékárníka utekl, a je teď tady a dále dělá dluhy.

Jak jsem se dověděl, má u hostinského **Gangla** („Spinnwirt“) už na futře křídou napsanou pěknou sumičku a přesto dále chlastá a zadlužuje se. Styděl bych se do morku kostí, kdybych musel zůstat dlužný.

V chlastu už to dotáhl k virtuozitě, Za půl hodiny 7 půllitrů! K tomu je třeba gratulovat.

A vůbec Ti také musím při této příležitosti sdělit, že jsem zcela udiven zjištěním, že také jiní studiózové se tam zasekli s dluhem na futře. To nikomu neslouží ke cti! Doufám, že Ty tam nejsi! To by opravdu bylo neštěstí! Kdo dělá dluhy, i když jen velmi malé – je ztracen! – Ztracen!

Milý chlapče, střež se toho! – Všechno, jen ne dluhy! Raději trpět hladem a žízní, - jen v tomto vytrvat, - konzervativní až do konce!

**Tuschl** Gusti je tu na návštěvě u své matky. **Holz hacker**, majitel panského mlýna, prodal Tuschlův dům panu Dominiku **Huyerovi** za 7700 zlatých.

V Klení (Gollnetschlag) byl založen nový hasičský sbor. **Tondai** je velitel hasičů. Sbor má 20 členů, ale doteď ještě žádnou stříkačku.

Také založili spořitelnu (Raiffeisenkasse) a

Herrn Fr. **Weilguny** Beneschauer Bier ausgeschenkt wird. Darob große Entrüstung bei **W.**, der als Hauptarrangeur eine Riesenarbeit zu bewältigen hat und auch schon viel getan hat. Kurz und gut, der Faschingszug wird wohl stattfinden, aber Fritz **Weilguny** hat resigniert. Solche Streitereien werden nicht aussterben, solange hier Protiviner Bier ausgeschenkt wird.

Studiosus pharm. Bernhard **Mayer** ist hier, halb vazierend. Hat oder soll die praktische Prüfung in Amstetten mit gutem Erfolg abgelegt haben, aber von seinem Apotheker ist er tschapiert und sitzt nun da und macht weiter Schulden. Wie ich erfahren habe, ist er beim Spinnwirt (**Gangl**) gehörig angekreidet und doch wird weiter gesoffen und weiter gepumpt. Ich würde mich bis in den Hals hinein schämen, wenn ich schuldig bleiben müsste. Im Saufen hat er es schon zur Virtuosität gebracht. In einer halben Stunde 7 halbe Liter! Da muss man gratulieren!

Überhaupt muss ich bei dieser Gelegenheit Dir auch mitteilen, dass ich ganz erstaunt bin, dass auch andere Studiosi dort hängen. Das gereicht niemand zur Ehre! Hoffentlich bist Du wohl nicht dabei! Das wäre wahrlich ein Unglück! Wer Schulden macht, und wären sie noch so klein, - ist verloren! – Verloren! Lieber Bub-, hüte Dich davor! – Alles, nur nicht Schulden! Lieber Hunger und Durst leiden, - nur in dieser Beziehung standhaft bleiben, - konservativ bis zum Exzess!

Der **Tuschl** Gusti ist hier zu Besuch bei seiner Mutter. Der **Holz hacker** Hofmüller hat das Tuschlhaus dem Herrn Dominik **Huyer** um 7700 fl verkauft.

In Gollnetschlag ist eine neue Feuerwehr gegründet worden. Der **Tondai** ist Feuerwehrehauptmann. Der Verein hat an 20 Mitglieder, aber bis jetzt noch keine Spritze. Auch haben sie eine Raiffeisenkasse errichtet und im Sommer

v létě bude zvětšena škola, nastaveno 1 patro. Za to všechno děkují novému učiteli **Jakschovi**, jenom trochu moc najednou.

Stará paní **Skočny**, porodní asistentka, 81 let, je na smrt nemocná. Stará **Leirerka**, matka dívky, které se říká „Zuckernannerl“, také zemřela.

Moritz **Weilguny** se oženil s dcerou kloboučníka **Welana**. **Lina** z **Weilgunyho** pekařství je nemocná a vypadá moc špatně. Christian **Mayer** se chce ženit už o Velikonocích. Jestli je to pravda, nevím.

Rosa **Mayer** má údajně těžkou srdeční vadu a doktor míní, že nebude dlouho žít. Theres **Mayer** opět vyhlídky na svatbu ztratila.

Učitel **Ehrenreich** zrušil poměr, který s ní měl. Nyní se chce stát industriální učitelkou a požádala mě, abych ji učil.

Hostinský **Priegl** se také oženil s mladým švarným děvčetem. Svateb bylo letos celá řada.

Jenom u **Weilguny** se k tomu nikdo nemá. Každou chvíli přijde nějaký ženich z daleka, rozhlídne se, a mizí, aby se už nikdy nevrátil. Je to směla!

Nyní se také soudně prodává dům pekaře **Tobese**. Též Tělocvičný spolek byl opět uveden v život. Učitel **Pöschko** je předcvičitelem. Cvičenců je 30.

#### 20.4.

Masopustní průvod byl velmi pěkný, ale počasí špatné. Proto přišlo jen málo diváků z okolí.

Hrubý příjem byl 394 korun, o něco méně, myslím, než tomu bylo před 2 lety. Masky se fotografovaly a jsou vystavené ve výkladní skříni.

wird das Schulhaus erbaut, ein Stockwerk darauf. Das alles haben sie dem neuen Lehrer **Jaksch** zu verdanken. Nur ein bisschen zu viel auf einmal.

Die alte Frau **Skočny**, Hebamme, 81 Jahre, ist sterbenskrank. Die alte **Leirerin**, Mutter von der Zuckernannerl, ist auch gestorben.

Der Moritz **Weilguny** hat eine Tochter des Hutmachers **Welan** geheiratet. Die **Lina** vom **Weilguny**-Bäcker ist krank und sieht elend aus. Der Christian **Mayer** will zu Ostern schon heiraten. Ob es wahr ist, weiß ich nicht.

Die **Mayer** Rosa soll einen großen Herzfehler haben und der Doktor meint, sie werde nicht lange leben. Die **Mayer** Theres hat wieder die Aussicht aufs Heiraten eingebüßt.

Lehrer **Ehrenreich** hat das Verhältnis mit ihr gelöst. Jetzt will sie Industrial-Lehrerin werden und hat mich ersucht, ich soll sie unterrichten.

Der **Priegl**-Wirt hat auch ein junges, strammes Mädchen geheiratet. Hochzeiten gab's heuer eine ganze Menge. Nur bei der **Weilguny**'schen will keiner anbeißen. Alleweil kommt aus der Ferne ein Bräutigam daher, sieht sich die Sache an und geht, um nicht wiederzukehren. Das ist Pech!

Nun wird auch das Haus des **Tobes**-Bäckers gerichtlich verkauft. Auch der Turnverein ist zu neuem Leben erweckt worden. Lehrer **Pöschko** ist Vorturner. Es sind 30 Turner.

#### 20.4.

Der Faschingszug war recht hübsch, aber das Wetter schlecht. Deshalb waren wenige Zuschauer aus der Umgebung.

Die Bruttoeinnahme war 394 Kronen, etwas weniger wie, glaube ich, vor 2 Jahren. Die Masken sind fotografiert und im Auslagekasten ausgestellt.

### Pořadí průvodu bylo následující:

Dva jezdci, jeden alegorický vůz s květinovou výzdobou, ve kterém seděla 3 děvčata, mezi nimi růžová královna slečna **Mais**, velmi pěkně naaranžované. Pak pochodovala hudba a za ní 36 – 40 párů v různých maskách, např. admirál a hradní slečna (Emma **Weilguny**), královský plukovník+květinová dívka, španělský šlechtic+sněhová koule, hornický pár, cikánský baron+španělská cikánka (Emma **Weilguny**), mladý šlechtic+pulcinella, rokoková dvojice, komorník a komorná, pár ženců, cikánský pár, student a pomněnka (**Riedl** a dcera krejčího), mefisto a satanela (sl. **Kaiser**), voják a děvče v kroji z údolí Sarntal, španělský bojovník+tanečnice, harlekýn+vysoké tříčárkované C, dvojice Rusů, námořník a rybářka, myslivec a Tyrolačka, polský svatební pár, cyklista+školačka, rybář ze severního pólu, Turci, Gessler+žákyně, Tell+zahradnice, herold+Amor, kominíci, štýrská dvojice, voják+Elsaska, dvojice z Zillertalu, Angličan +selka, tělesný strážce+Červená Karkulka, švýcarská dvojice, dvojice rybářů a ještě další. Před maskami poskakovalo několik harlekýnů a šašků, mezi nimi Hans **Nassberger**.

Pak následovaly vozy: flora z Brazílie, velmi hezký květinový vůz s četnými dámami, které představovaly květiny, mezi nimi Rosa **Schmoll** jako břečťan.

Americký obr a fotograf, také není špatný, a na konec největší senzace, pevnost „Port Arthur“ a její dobytí Japonci.

Tento výjev nebyl jen hezký a dobře vymyšlen, nýbrž i vtipný a byl příležitostí pro leckterý žert.

Japonci šli pěšky a měli tři děla, která nabitá moukou vířila množství prachu. To bylo něco pro dospívající kluky, jako byli **Hosenseidl, Lausecker, Schrenk**, atd.

### Die Reihenfolge des Zuges war:

Zwei Reiter, ein Blumenkorso-Wagen, worin 3 Mädchen saßen, darunter die Rosenkönigin Frl. **Mais**, das Arrangement sehr hübsch. Dann die Musikkapelle und hinter derselben schritten 36-40 Paare verschiedener Kostümierung, wie Admiral und Burgfräulein (Emma **Weilguny**), Königsleutnant+Blumenmädchen, Spanischer Edelmann+Schneeball, Bergknappen-Paar, Zigeunerbaron+spanische Zigeunerin (Emma **Weilguny**), Junker+Polizist, Rokoko-Paar, Kammerdiener und Zofe, Schnitterpaar, Zigeunerpaar, Student+Vergissmeinnicht (**Riedl**, Schneidermeistertochter), Mephisto+Satanela (Frl. **Kaiser**), Soldat+Sarnthalerin, spanische Kämpfer+Tänzerin, Harlekin+Das hohe „C“, Russenpaar, Matrose+Fischerin, Jäger und Tirolerin, polnisches Bauernpaar, Radfahrer+Schulmädle, Nordpolfischer, Türken, Gessler+Schülerin, Tell+Gärtnerin, Herold+Amor, Rauchfangkehrer, Steirerpaar, Soldat+Elsässerin, Zillerthaler-Paar, Engländer+Bäuerin, Leibgardist+Rotkäppchen, Schweizer Paar, Fischerpaar und noch andere. Den Maskenpaaren voran sprangen einige Harlekins und Bajazzos, darunter Hans **Nassberger**. Dann folgten Wagen: Flora Brasiliens, sehr hübscher Blumenwagen mit vielen Damen, die Blumen darstellten, darunter Rosa **Schmoll** als Efeu. Amerikanischer Riese-Photograph, auch nicht schlecht und zum Schluss das größte Sensationsstück, „Festung Port Arthur“ und die Erstürmung derselben durch die Japaner. Das Spektakel war nicht nur hübsch und gut ausgedacht, sondern auch lustig und bot Gelegenheit für mancherlei Ulk. Die Armee der Japaner war zu Fuß und hatte drei Kanonen, die mit Mehl geladen viel Staub aufwirbelten. Das war etwas für die halbwüchsigen Buben, wie **Hosenseidl, Lausecker, Schrenk**, usw.

To některý utržil nejednu modřinu, ale také krvavé šrámy.

Na masopustní úterý jsme měli volno, protože karneval masek začal už dopoledne; jako obvykle senzační příběh o chorobně zamilovaném krejčím, tančící medvěd, vojenská kapela z japonsko-ruské války, různé karikatury mužíčků a ženušek, muži zvoucí na svatbu, tovaryši a podobné zjevy.

Počasí ale bylo pod psa. Dopoledne padal mokrý sníh a na zemi se z něho tvořila břečka, takže se člověk až po kotníky brodil bahnem.

Navzdory této překážce to byl pozoruhodný výkon buršáckého spolku, kterého se účastnilo 150 osob. Hádky u toho byly také a (...) bylo příčinou pivo a všechno možné.

Fritz **Weilguny** jako hlavní organizátor rezignoval, pak se opět usmířil – Emil **Holz hacker** dostal pěkné vysvědčení.

Anna **Tuschl** tu pobyla několik dní s Irmou **Gans**, má nové místo v Brně. Dnes tu zemřela paní hostinská **Gotscher**. Také žena lakýrnicka **Weisse** z továrny zemřela v šestineděli spolu s dítětem.

Kaplickou poštu dostal jistý **Weilguny**, který zde byl před lety expeditorem (vypravujícím zásilky). Dům vdovy po kadeřníku **Klingerovi** bude stržen a nově postaven.

Řediteli **Weidnerovi** stávkují zpěváci a zpěvačky. To mu zdejší pobyt velmi ztrpčí. Toto pondělí vyhořela v Malontech (Meinetschlag) 4 selská stavení.

Na Dluhoštské cestě (Ottenachläger-Weg) stál cikánský vůz a několik benešovských děvčat, která šla na sedmikrásky a plicník, utíkala zpanikařená přes pole, když k nim běželi dva mladí cikáni. Doma líčila tuto událost jako raubířskou a třásla se na celém těle.

Da hat mancher nicht nur blaue Flecken, sondern auch blutige Bratzen davongetragen. Faschingsdienstag hatten wir frei, weil der Maskenkravall schon am Vormittag losging; wie gewöhnlich: Mordsgeschichte vom liebeskranken Schneider, ein Tanzbär, eine Militärkapelle aus dem russisch-japanischen Krieg, diverse Karikaturen von Männlein und Weiblein, Hochzeitsbitter, Handwerksburschen und derlei Zeug.

Aber das Wetter war miserabel. Vormittags fiel nasser Schnee und am Boden zerfloss derselbe in Brei, sodass man bis über die Knöchel im Kot versank. Trotz dieser Beeinträchtigung war es eine respektable Leistung des Burschenbundes, an der an 150 Personen beteiligt war. Streitigkeiten sind dabei auch gewesen und (...) war die Ursache das Bier und alle möglichen Dinge.

Fritz **Weilguny** als Hauptveranstalter hat resigniert, dann wieder sich ausgesöhnt-**Holz hacker** Emil bekam ein schönes Zeugnis. **Tuschl** Anna war einige Tage hier mit Irma **Gans**, sie hat eine neue Stelle in Brünn. Frau Gastwirtin **Gotscher** ist heute hier gestorben. Auch die Frau des Lackierers **Weiss** aus der Fabrik ist im Kindbett sammt dem Kind gestorben.

Die Kaplitzer Post bekam ein gewisser **Weilguny**, der vor Jahren hier Expeditor war. Das Haus des Haarschneiders **Klingers** Witwe wird demoliert und neu aufgebaut. Dem Direktor **Weidner** streiken die Sänger und Sängerinnen. Wird ihm den hiesigen Aufenthalt sehr verbittern. Diesen Montag um 9 Uhr abends brannten in Meinetschlag 4 Bauernhäuser ab.

Am Ottenschläger-Weg stand ein Zigeunerwagen und mehrere Beneschauer Mädchen, die Gänseblümchen und Lungenkraut suchten, liefen in Panik quer über die Felder davon, als zwei Zigeunerjungen auf sie zuliefen. Sie erzählten zuhause, am ganzen Leib zitternd, die Räubergeschichte.

Obchodník pan **Gans** odtud brzy odejde a jako pachtýř přijde jistý **Frischmann**, zeť košer řezníka **Resche** se 7 malými děcký.

**Dobesovo pekařství** vedle nás je prodané. Kupcem je malý **Zachei**, sedlák v Kuří.

#### 1.4.1905

Příroda se pomalu probouzí. Kvetou plicníky, blatouchy a lýkovec, stromy ale ještě nepučí a louky jsou jen slabě zbarvené do zelena. Hlavní věc je, aby byly cesty zase schůdné, ale časté deště je opět rozbahňují.

Starý **Klingerův** barák je už zbouraný, také nový pečovatelský dům se brzy začne stavět. Při dnešních odvodech, byli jen tři Benešováci uznání schopnými, **Zich**, **Polzer** a **Thurn**.

Pepi **Gangl** půjde na podzim k Raimundovu divadlu. Jeho matka prodala svůj výměnek v Benešově (Beneschau) a zůstane nastálo ve Vídni.

#### 16.5.1905

Počasí je hnusné. 13. jsme dokonce museli topit, ovocné stromy částečně kvetou. Bernhard **Mayer** se v Horní Plané (Oberplan) zastřelil. Při jedné Schillerově oslavě vypil do 11 hodin večer pouze 11 půllitrů piva a před hostincem se pak zastřelil. V jeho pozůstalosti nebyl žádný dopis na rozloučenou, pouze balíček obsahující fotografie s nadepsanou adresou jedné dívky v Krumlově, která má být zasnoubená a brzy se vdávat.

Při pitvě konstatoval lékař delirium tremens. Dluhy, které zanechal všude kolem, nyní musí zaplatit jeho otec. Zdejší plánovanou Schillerovu oslavu velmi znepríjemňoval déšť.

Ohně na kopcích, pochodňový průvod ani sborový zpěv se nekonaly, zůstala pouze slavnostní večer v neděli v sále císaře Fritze, průběh byl dost pěkný. Před několika dny tu byl zpívající klaun jménem **Haim**

Kaufmann P. **Gans** geht bald hier fort und es kommt als Pächter ein gewisser **Frischmann**, der Schwiegersohn des Schächters **Resch**, mit 7 kleinen Frischlingen. Das **Dobesbäckerhaus** neben uns ist verkauft. Käufer ist der kleine **Zachei**, Bauer in Hermannschlag.

#### 1.4. 1905

Die Natur rührt sich langsam. Lungenkraut, Dotterblumen und Seidelbast blühen, aber die Bäume schlagen noch nicht aus und die Wiesen haben nur einen schwachen Stich ins Grüne. Hauptsache, dass die Wege wieder gangbar werden, aber durch den häufigen Regen ist wieder der alte Dreck. Die alte Baracke vom **Klinger** ist schon abgerissen, auch mit dem neuen Versorgungshaus wird bald Baubeginn sein. Bei der heurigen Assentierung wurden nur drei Beneschauer für tauglich befunden, **Zich**, **Polzer** und **Thurn**. **Gangl** Pepi kommt im Herbst zum Raimundtheater. Seine Mutter verkaufte ihr Ausgedinge in Beneschau und bleibt beständig in Wien.

#### 16.5. 1905

Die Witterung ist miserabel. Am 13. haben wir sogar heizen müssen, die Obstbäume blühen teilweise. Bernhard **Mayer** hat sich in Oberplan erschossen. Er hatte bei einer Schillerfeier bis 11 Uhr abends nur 11 Halbe Bier getrunken und erschoss sich dann vor dem Gasthof. In seinem Nachlass war kein Abschiedsbrief, nur ein adressiertes Päckchen mit Fotos an ein Mädchen in Krummau, dieses soll verlobt sein und bald heiraten.

Der Arzt konstatierte bei der Obduktion Delirium tremens. Der Vater muss nun die Schulden, die er überall reichlich hinterließ, zahlen. Die geplante Schillerfeier hier hatte sehr unter dem Regen zu leiden.

Höhenfeuer, Fackelzug und Chorgesang fielen aus, übrig blieb nur der Kommers am Sonntag im Saal des Kaisers Fritz, der Verlauf war recht hübsch. Vor ein paar Tagen war ein Gesangskomiker namens



z divadla Karlstheater ve Vídni a uspořádat zábavný večer, který se velmi vydařil. Schillerova oslava, kterou jsme měli ve škole, dopadla velmi dobře.

Hasičský sbor měl plenární schůzi, velitelem se stal místo mě Franz **Schmoll**, zástupce a zapisovatel pak učitel **Kavka**. Především neděle byl v Kuří vysvěcen Mariánský obraz a konala se tam mše svatá.

Při této příležitosti tam **Herlinger** hrál na harmonium mariánskou píseň „Milde Königin“ (Dobrotivá královna) a já jsem přispěl zpěvem. Bylo to velmi slavnostní a u Welsera byla postavena slavobrána.

### 3.6.1905

Zemřel „starý Leontini“, jménem **Rothbauer**, a **Glaser** z Věrtelů (Vierteln), jehož syn je kandidátem v Budějovicích. Počasí v květnu bylo špatné, pořád zima neustále přšelo.

Teprve před 4 nebo 5 dny začalo být trochu tepleji, někdy je dokonce horko. Vegetace je velmi zpožděná, šeřík kvete až nyní.

Rostliny v zahradním podloubí nevědí, zda mají růst nebo padat. Běžně jsou počínaje 15. květnem už k nalezení hříbky, letos ale ještě ani jeden.

Pro pečovatelský dům už jsou vykopené základy. Na přední straně bude mít 6 oken a celkem 26 pokojů.

Obec postavila v Nových Hamrech (Neuhammer) cihelnu, myslím, že tam 8 Italů denně vyrábí 10 000 cihel, které se pak vypalují v horkovzdušné peci.

Když bude materiál dobrý, **Scheder** to tvrdí, má být postavena kruhovka (kruhová pec na cihly). V Kondrači (Neudorf) v těchto dnech vyhořely dva selské dvory, v domě slečny **Koch** hořelo v komíně (chytly saze). Už jsou tady první vlaštovky.

**Haim** vom Karlstheater in Wien hier und gab einen Unterhaltungsabend, der sehr lustig war. In der Schule hatten wir eine interne Schillerfeiern, die sehr gut ausfiel.

Die Feuerwehr hatte ihre Hauptversammlung, Kommandant wurde an meiner Stelle Franz **Schmoll**, Stellvertreter und Schriftführer Lehrer **Kavka**. Am vorhergehenden Sonntag wurde in Hermannschlag ein Marienbild geweiht und eine Messe gelesen.

Hierbei spielte **Herlinger** am Harmonium das Marienlied „Milde Königin“, und ich half singen. Es war sehr feierlich und beim Welser war ein Triumphbogen errichtet.

### 3.6.1905

Gestorben ist der „alter Leontini“, mit Namen **Rothbauer**, und der **Glaser** von Vierteln, dessen Sohn Kandidat in Budweis ist. Das Wetter im Mai war schlecht, immer kalt und fortwährend Regen.

Erst seit 4 bis 5 Tagen ist es wärmer und manchmal sogar heiß. Die Vegetation ist weit zurück, der Flieder blüht erst jetzt. Die Pflanzen im Garten auf der Pavlatsch wissen nicht, ob sie wachsen oder umfallen sollen. Normal findet man ab 15. Mai schon Schwammer, aber heuer noch keinen einzigen.

Beim Versorgungshaus ist schon der Grund ausgehoben. Es wird an der Vorderfront 6 Fenster haben und insgesamt 26 Zimmer.

Die Gemeinde hat in Neuhammer eine eigene Ziegelei errichtet, ich glaube 8 Italiener machen dort täglich 10 000 Ziegel fertig, die dann im sogenannten Luftbrand gebrannt werden.

Wenn das Material gut ist, der **Scheder** behauptet es, soll ein Ringofen gebaut werden. In Neudorf sind dieser Tage zwei Bauerngehöfte abgebrannt. Im Haus der Frl. **Koch** war ein Kaminbrand. Die ersten Schwalben sind schon da.

### 23.6.1905

Siegmund **Resch** měl ve Vídni svatbu, bral si jistou Olgu **Schrank** (...). Paní **Ott**, manželka kadeřníka ve Vídni (**Wimmerka**), byla zde u **Ranzingerů (Pascherek)** na oplátku za to, že sl. **Lori** byla několik týdnů ve Vídni a vrátila se omládlá s novými zuby.

O Svatodušních svátcích přšelo a byla velká zima. Na Svatodušní pondělí se u „Goldene Henn“ („Zlaté slepice“) konal takzvaný koncert, my jsme raději šli na procházku.

Hřibů je doposud jen poskrovnu, včera na svátek Božího těla bylo dopoledne velmi krásné počasí, procesí mělo slavnostní průběh ke spokojenosti všech dětí. Hned jak to skončilo, přišla bouřka se slejvákem a to trvalo celé odpoledne. **Pils**, obecní písař z Kuří si bere za manželku vdovu **Wičko** z Černého Údolí. Ředitele školy H. **Edelmanna** ve Velkých Skalínách (G. Gallein) okradli cikáni. Na stavbě pečovatelského domu se už pracuje.

### 5.7.1905

Je strašlivé horko a denně se chodím koupat. Velký lázeňský dům stojí nyní před Holzhackerovým jezem naproti **Schinkovi** = lázeňskému domku, a je tam poměrně rušno. **Weidner** Luisl odmaturoval a za dva měsíce musí dělat opravnou zkoušku z fyziky.

Vyšel z té šlamastiky poměrně dobře a hřebínek mu poněkud poklesl. Plány jeho starého (otce) jsou zmatené. Neví, kam s ním, aby z něj udělal kavalíra (ušlechtilého muže).

Kdyby nehrály roli peníze a nóbl libůstky pana Luisla, pak by přicházela v úvahu pouze vysoká škola.

Ale o tom nechce stará (matka) nic vědět, ta zná svého Luisla příliš dobře a obává se, že tam zljadačí. Nejnověji se uvažuje o „dobrovolnický rok“ a pak se hned dát

### 23.6. 1905

Siegmund **Resch** hat in Wien Hochzeit gehalten, eine gewisse Olga **Schrank** ist sein Saraleben. Frau **Ott**, Friseursgattin in Wien (eine **Wimmerische**), ist hier bei den **Ranzingerischen (Paschertanten)** gewesen, als Revanche dafür, dass Fr. **Lori** einige Wochen in Wien war und verjüngt, mit neuem Gebiss wiederkam. Über Pfingsten hat es geregnet und war sehr kühl. Bei der „Goldenen Henn“ war am Pfingstmontag ein sogenanntes Konzert, wir sind lieber spazieren gegangen.

Herrenpilze gibt es bisher sehr wenige. Gestern an Fronleichnam war das Wetter am Vormittag sehr schön und die Prozession verlief sehr feierlich und zur Zufriedenheit aller Kinder. Kaum war alles zu Ende, da kam ein Gewitter mit Gussregen und es hörte den ganzen Nachmittag nicht mehr auf.

Der **Pils**, Gemeinbeschreiber von Hermannschlag, heiratet die Ww (wohl „Witwe“, Anm.B.R.) **Wičko** von Schwarzthal. Den Schulleiter H. **Edelmann** in G.-Gallein haben Zigeuner bestohlen. Am Versorgungshaus wird schon gebaut.

### 5.7.1905

Es ist eine schreckliche Hitze und ich gehe täglich baden. Das große Badehaus steht nun vor dem Holzhackerwehr gegenüber dem **Schinko** = Badehäuschen, und wird ziemlich frequentiert. **Weidner** Luisl hat maturiert und ist auf zwei Monate reprobiert und muss noch eine Prüfung aus Physik machen.

Ist noch sehr glücklich aus der Schlamastik herausgekommen und sein Kamm ist ihm ein bisschen heruntergefallen. Die Pläne seines Alten sind konfus. Er weiß nicht, wohin mit ihm, um aus ihm einen Kavalier zu machen. Wenn nur das Geld nicht wäre und die noblen Passionen des Herrn Luisl, dann käme nur die Hochschule in Betracht.

Aber davon will die Alte nichts wissen, die ihren Luisl zu gut kennt und fürchtet, dass er dort verbummelt. Das neueste ist das „einwillig freiwillige Jahr“ und dann sich gleich als Offizier

reaktivovat jako důstojník. Jestli ale důstojnické zkoušky udělá, to je jiná věc. Bude muset ještě dostat mnoho ran, aby přišel k rozumu.

Lékárníku **Weilgunymu** se narodila holčička Od minulé soboty je tu cirkus, pořádá denně představení, která nemají být špatná. Jsou tu někteří letní hosté. Dr. Theodor Dick jede do lázní a jeho zástupce, jakýsi Dr. **Kohn** z Vídně již přišel. – Úplně jako „malý Kohn“ (z židovských vtípů? pozn.B.R.).

Děkan **Suchan** je v lázních na léčení. Obecní písař **Pils** měl dneska svatbu. Jeho bratr, učitel v Německém-Rychnově (Deutsch-Reichenau) se před několika dny stal učitelem 1. třídy. Učitel **Hacker**, kterého zemská školní rada nepotvrdila jako člena okresní školní rady, byl znovu zvolen při druhé volbě. Jsem zvědav, co z toho bude.

#### 7.10.1905

**Weidner** Alois má kvůli svým zastaveným hodinkám a podobným přečinům obrovský malér se svou matkou a utekl do Budějovic. Jeho otec vyprávěl, že zmizel, za 10 dní ho tam vyzvedl. Po Tvém odjezdu trvalo krásné podzimní počasí už jen několik dní, teď už je povětrnost pro tuto roční dobu typická, zato ale rostou houby. Pod **Kovářskou horou** (Schmiedberg) je cikánský tábor, 3 stany, nabízejí lidem letování hrnců. Navečer to skýtá strašně hezký pohled a člověk si připadá jako v maďarské Pusztě. Jedné mladé cikánce se narodila dvojčata.

Při hloubení fundamentu pro náš sousední dům se ukázalo, že základy našeho domu (**Bartoschek**) jsou narušené a vstupní část našeho domu musela být celá podepřena. Je moc nepříjemné mít při takovém počasí odtrženou stěnu. Všechno bude posouzeno komisí a bude-li **Bartoschek** muset vybudovat novou zeď, zvýší nám pravděpodobně činži. Kolega **Hacker** byl před několika dny s několika

aktivieren lassen. Ob er aber die Offiziersprüfung besteht, ist eine andere Sache, er wird noch viele Schläge bekommen müssen, um zum rechten Verstande zu gelangen.

Apotheker **Weilguny** hat ein Mädchen bekommen. Seit vorigem Samstag ist ein Zirkus hier und gibt täglich Vorstellungen, die nicht schlecht sein sollen. Es sind einige Sommerfrischler hier. Dr. Theodor **Dick** geht ins Bad und sein Vertreter, ein Dr. **Kohn** aus Wien, ist bereits angekommen. - Ganz der „kleine Kohn.“

Dechant **Suchan** ist in einem Bade zur Kur. Gmoaschreiber **Pils** hatte heute Hochzeit. Sein Bruder, Lehrer in Deutsch-Reichenau – ist seit einigen Tagen Lehrer erster Klasse geworden. Lehrer **Hacker**, den der Landesschulrat nicht als Bezirksschulratsmitglied bestätigt hat, ist bei einer zweiten Wahl wieder gewählt worden. Bin neugierig, was daraus wird.

#### 7.10.1905

**Weidner** Alois hat in Folge seiner versetzten Uhr und ähnlicher Delikte einen Riesen-Krach mit seiner Mutter und flüchtete nach Budweis. Sein Vater erzählte, er sei verschollen, nach 10 Tagen holte er ihn dort ab. Der schöne Herbst, seit Deiner Abfahrt, bestand nur wenige Tage. Jetzt herbstlt es sehr, dafür wachsen die Schwammer. Unterhalb des Schmiedberges ist ein Zigeunerlager, 3 Zelte, Profession Kesselflicker. Am Abend bietet es ein schaurig schönes Bild und man fühlt sich in die ungarische Pussta versetzt. Eine junge Zigeunerin bekam Zwillinge.

Bei den Ausschachtungen zu unserem Nachbarhaus erwies sich die Grundmauer unseres Hauses (**Bartoschek**) als schlecht und in unserem Vorhaus musste alles abgestützt werden. Es ist übel bei so einem Wetter, eine weggerissene Wand zu haben. Eine Kommission wird alles begutachten und wenn der **Bartoschek** die Wand neu bauen muss, wird er uns wahrscheinlich den Mietzins erhöhen. Kollege **Hacker** war vor einigen Tagen mit einigen anderen Herren in Prag, wegen

pány v Praze kvůli stavbě železnice. V této věci se nedá prozatím očekávat nic. Ministerstvo války setrvává na stanovisku, že železnice musí být postavena tak, aby se kdykoli z úzkokolejné dráhy dala udělat širokorozchodná, a to ze strategických důvodů.

Tomu se ale vzpírá obec Německý Benešov (D. Beneschau), protože náklady už vystoupaly do tisíců a nelze s jistotou očekávat nějaký úspěch. Syn **Schafferů** jménem **Polzer** se střetl s podruhem hospodského **Hoffelnera**, když se dohadovali o „věnečku pro rekruty“. **P.** dal podruhovi facku a ten bodl **P.** do prsou a později v přítomnosti hostinského **Hoffelnera** kuchyňským nožem do hlavy. – Plevel jen tak nezajde.

Navzdory těžkým zraněním a značné ztrátě krve ležel **P.** jen tři dny a už je zase na nohou. Lékař říká, kdyby vpich do prsou byl jen o 1 cm delší, přivodil by okamžitou smrt. Takoví suroví chlapi by měli být zmláceni, jeden jako druhý. Podobní neřadí působí rodičům pěknou radost! Matka hostinského **Hoffelnera** zemřela.

Na náměstí bude opravená středová ulice.

### 25.10.1905

Zed' byla mezitím úplně zbouraná a my žijeme za dřevěným obedněním. Přitom venku sněží, když se přidá chlad, může být zima ještě pěkně zábavná. I část zdi, u které stojí náš záchod, patří k Tobesově pekárně a musí být zbourána. Jak budou řešeny naše přirozené nezbytnosti, když nemůžeme vykonávat ani svoje tělesné potřeby?

Dne **22.10.** byla otevřena nová škola v Klení. Učitelé, mezi nimi i já, jsme při tomto aktu zpívali píseň „Das ist der Tag des Herrn“ (Toto je Den Páně). Postupně vycházejí najevo důsledky studentského života o letošních prázdninách.

des Bahnbaus. Damit wird vorläufig nichts. Das Kriegsministerium soll auf dem Standpunkt beharren, dass die Bahn derart gebaut werden muss, dass man jederzeit aus der schmalspurigen eine normalspurige Bahn machen kann, aus strategischen Gründen.

Dagegen aber sträubt sich die Gemeinde D.-Beneschau, da die Unkosten schon in die Tausenden hineinreichen und ein Erfolg nicht mit Sicherheit zu erwarten ist. Der **Schafferische** Sohn, mit Namen **Polzer**, hat mit dem Knecht vom **Hoffelner-Wirt** einen Streit gehabt, wegen der Vereinbarung eines „Rekruten-Kränzchens“. **P.** gab dem Knecht eine Ohrfeige und der Knecht stach den **P.** in die Brust und später in Gegenwart des **Hoffelner-Wirtes** mit einem Küchenmesser in den Kopf. - Unkraut verdirbt nicht. Trotz der starken Wunden und des hohen Blutverlustes ist **P.** nur drei Tage gelegen und geht schon wieder herum. Der Doktor sagt, dass die Brustwunde nur um 1 Zentimeter länger den sofortigen Tod herbeigeführt hätte. Solche rabiaten Kerle sollte man gewaltig durchwalken, den Einen wie den Anderen. Mit solchen Bengeln haben die Eltern Freude! Die Mutter des Wirtes **Hoffelner** ist gestorben.

Am Ringplatz wird die Mittelstraße neu hergerichtet.

### 25.10.1905

Die Mauer ist inzwischen ganz abgerissen und wir leben hinter einer Brettverschalung. Dabei schneit es draußen, wenn jetzt noch Kälte dazukommt, kann der Winter ein Vergnügen werden. Auch der Teil der Mauer, auf der unser Abort steht, gehört zum Tobesbäckerhaus und muss abgetragen werden. Was wird aus unseren natürlichen Bedürfnissen, wenn wir nicht einmal mehr unsere Notdurft verrichten können?

Am **22.10.** wurde die neue Schule in Gollnetschlag eingeweiht. Die Lehrer, darunter auch ich, sangen bei diesem Akte „Das ist der Tag des Herrn“. Nach und nach kommen die Nachwirkungen des heurigen Ferial-Studentenlebens zum Vorschein.

Spinnwirt, milý druh, se vyjadřoval o nashromážděných dluzích benešovských mladíků a docházelo k bouřlivým scénám u živitelů milé mládeže. Byl pojat úmysl, tomuto řádění udělat konec. Mluvili mi z duše.

Postižená je i ženská část, neboť na nich nenechali ani nit suchou. Pan Karl **Frank** se žení se starší slečnou **Křepelka**, mimořádně slušná dívka, úplně jiná, než nevázaně založené slečny, které ze samé koketerie netuší, jak si kazí budoucnost.

#### 24.11.1905

Pole jsou už hustě zasněžená a počasí, jednou obleva, pak mlha, a zase sněží. Na pohřbu starého Franze **Gotschera**, hospodského, jsem měl dojem, že musím uvíznout v bahně. Přitom nás pobavil pohled na urousané sukně žen.

Starý **Gotscher** zemřel po krátké nemoci, zvápenatění tepen a vodnatelnost. Pil až do samého konce. Nyní je dcera **Marie** sama a usedlost totálně zadlužená.

Jistý **Lirsch** z parní pily by si ji chtěl vzít. Je to hezký, mladý a hodný chlapec, jeho jmění čítá dokonce několik tisíc korun, ale ona ho prý nechce.

Chtěla by **Spinnwirta**. Tomu ale vyhovuje jenom lenošení.

Ten půjde přesně ve stopách starého **Gotschera**. Požární pojišťovací agentura vynáší ročně 400 korun a přitom by se nechal od své ženy vykrmovat.

To jsou bohužel takové řeči v našem milém Kocourkově, o tom bys měl i Ty něco vědět, a proto Ti všechno píšu.

Spinnwirt, der liebe Bruder, äußerte sich über die kontrahierten Schulden der „Beneschauria“, und da gab es erregte Szenen bei den Erhaltern der lieben Studentenjugend. Man hat den Vorsatz genommen, diesem Treiben ein Ende zu bereiten. Mir aus der Seele gesprochen.

Das Weibliche kommt dabei auch schlecht weg, denn es bleibt an ihnen kein Härchen gut. Herr Karl **Frank** heiratet das ältere Fräulein **Křepelka**, ein äußerst anständiges Mädchen, ganz anders, als manche burschikos veranlagte Fräulein, die vor lauter Kokotenum nicht wissen, wie sie sich die Zukunft verscherzen.

#### 24.11.1905

Die Felder sind schon dick verschneit, das Wetter, mal Tau-, mal Nebelwetter, mal schneit's. Auf dem Begräbnis des alten Franz **Gotscher**, Gastwirtes, habe ich geglaubt, ich müsste im Kot steckenbleiben. Ergötzlich dabei waren die abgeschlunkerten Röcke der Frauen anzusehen.

Der alte **Gotscher** ist nach kurzem Leiden gestorben, Arterienverkalkung und Wassersucht. Getrunken hat er bis zum letzten Atemzug. Nun ist die Tochter **Marie** allein und das Anwesen total verschuldet.

Ein gewisser **Lirsch** von der Dampfbrettsäge möchte sie heiraten. Ist ein hübscher, junger und braver Bursche, hat sogar ein paar Tausend Kronen Vermögen, aber sie soll ihn nicht mögen. Sie will durchaus den **Spinnwirt** haben. Diesem ist es natürlich nur ums Faulenzen zu tun.

Der wird genau in die Stapfen des alten **Gotscher** treten. Die Agentur der Feuerassekuranz trägt jährlich 400 Kronen und dabei wird der sich von seiner Frau mästen lassen.

Das ist halt so ein Gerede in unserem lieben Krähwinkel, daran sollst Du eben auch Anteil haben, und darum schreibe ich Dir alles.

### 25.11.1905

Na vedlejším domě pracuje v současné době asi 30 dělníků a 25 nádeníků, u nás je obrovský svinčík a kdy šalování zmizí, to je kvůli počasí ve hvězdách.

**Weidner** Alois se samozřejmě také zúčastnil nepokojů v Praze, dostal notný výprask a prchl se dvěma policisty do vstupního arkýře, kde se hodiny před tou sebrankou museli schovávat.

Když konečně vyšli a ubírali se směrem domů, potkali opět takovou fanatickou bandu.

A zase došlo ke rvačce, při které byl **Weidner** zraněn na paži a nemohl psát. (Byla to doba národních a socialistických dělnických nepokojů ve Vídni a jiných velkoměstech Rakousko-Uherska, pozn. B.R.).

Po dva večery jsme byli na představení kinematografu a dobře jsme se bavili. Obrazy nebyly špatné, ale přeci jen ne takové, jaké jsme jednou viděli v Linci.

V neděli jsme byli po představení v zadním pokoji u Spinnwirta na pivu ve společnosti rodiny **Weilguny** a zůstali jsme tam až do půlnoci. Něco neobvyklého.

Po cestě domů jsme zaslechli ze sklepa Christiana **Mayera** hluk a sténání. Tedy dobrodružství! Paní **Weilguny** sen., kaprál a já jsme šli blíž a naslouchali. Ve sklepě musí být někdo, kdo tam nepatří. Zazvonili jsme, protože všechno už spalo. Vyburcovali jsme **Mayera** a služebnou, přišel taky podruh **Jakob** od Weilgunyho. Při prohlídce sklepa byl objeven chlap, známý Mayerův nádeník, ležel tam na hromadě brambor.

Byl vyhnán ze sklepa a my jsme šli domů. Minulý týden se vdávala dcera podkováře **Czerwenky** za armádního účetního.

### 25.11.1905

Am Haus nebenan arbeiten zur Zeit 30 Maurer und 25 Tagelöhner, bei uns ist eine Riesen-Schweineerei, und wann die Verschalung wekommt, ist wegen des Wetters ungewiss.

**Weidner** Alois ist bei den Kravallen in Prag natürlich auch beteiligt gewesen, hat ausgiebig Prügel bekommen und flüchtete mit zwei Polizisten in ein Vorhaus, wo sie sich stundenlang vor dem Pöbel verbergen mussten.

Als sie endlich hervorkamen und nach Hause gingen, trafen sie wieder eine solche fanatische Rotte. Und es kam wieder zu einer Keilerei, wobei **Weidner** am Arm verletzt wurde und nicht schreiben konnte. (Es war die Zeit nationaler und sozialistischer Arbeiter-Unruhen in Wien und anderen Großstädten der Donaumonarchie, Anm.B.R.).

An zwei Abenden waren wir bei einer Vorstellung eines Kinomatographen und haben uns gut unterhalten. Die Bilder waren nicht schlecht, aber doch nicht solche, wie wir einmal in Linz gesehen haben.

Am Sonntag waren wir nach der Vorstellung im hinteren Zimmer beim Spinnwirt auf ein Glas Bier in Gesellschaft der Familie **Weilguny** und blieben dort bis Mitternacht. Etwas Seltenes!

Am Heimweg hörten wir aus dem Keller von Christian **Mayer** ein Geräusch und Ächzen. Also ein Abendteuer! Frau **Weilguny** sen., der Korporal und ich gingen näher und lauschten. Es muss jemand im Keller sein, der nicht hingehört. Wir läuteten, da schon alles schlief. **Mayer** und Dienstmädel wurden alarmiert, dazu kam auch der Knecht **Jakob** vom Weilguny. Der Keller wurde untersucht und da lag auf den Kartoffeln ein Kerl, ein bekannter Tagelöhner des Mayer.

Der wurde heraus-eskamotiert und wir gingen heim. Vorige Woche hat die Tochter des Hufschmieds **Czerwenka** einen Rechnungsfeldwebel geheiratet.

Mužský pěvecký sbor by se tu měl znovu ustavit, ale protože na schůzi přišlo pouze 10 členů, byla záležitost odložena.

Ve Velkých Skalínách a Klení byly v během minulého týdne založeny dvě nové místní skupiny Německého školského spolku.

V Benešově se ale neděje nic – vůbec nic. Teď už je to horší než na nějaké vsi. To dělají naši snaživci, v jejichž čele stojí můj milý kolega H....r, který na to nyní ale kašle, protože se už nedá dosáhnout ničeho, co by mu přineslo nějakou výhodu.

### **Prosinec 1905**

Počasí zde není utěšené, obleva a déšť na ulici je bláta až po kolena, to je roztomilý obraz naší krajiny. Napětí mezi rodinou **Weilguny** a Německými nacionály viditelně klesá.

Dokonce začínají návštěvy u Spinnwirta. Školní polévka se rovněž podává u Spinnwirta.

Pěvecký spolek Lyra je opět činný a u **Bartoschka** se pilně zkouší. 19.12 se koná trh, to bude dobrá příležitost pro nějaké vánoční nákupy.

***Přepis z originálu rukopisu: Rosi Rathmann (roz. Hoffelner) a Burkhard Rathmann; text poskytl Willi Sonnberger, Linz, původně pocházející z Německého Benešova (dnes Benešov nad Černou), nar. 12.1.1929 (rodiče: Karl a Anna Sonnberger, roz. Hoffelner) a František Opelka, Kaplice, původně z Benešova n.Č.***

***Překlad do češtiny: Helga Grimmová, Třeboň, spolupráce Bernhard Riepl, Kaplice***

Der Männergesangsverein hätte sich hier neu konstituieren sollen, aber da zu der Versammlung nur 10 Mitglieder erschienen waren, ist die Angelegenheit vertagt worden. In Groß-Gallein und Gollnetschlag sind im Laufe der verflossenen Woche zwei neue Ortsgruppen des Deutschen Schulvereins in Wien gegründet worden.

In Beneschau aber rührt sich nichts, - gar nichts. Jetzt ist es schon ärger, als auf einem Dorfe. Das machen die Streberparteien, an deren Spitze mein lieber Kollege H ... r steht, der aber nun den Schwanz einzieht, weil nichts mehr zu erreichen ist, was ihm Vorteil bringen könnte.

### **Dezember 1905**

Das Wetter hier ist nicht erfreulich, Tauwetter und Regen mit kniehohem Kot auf der Straße, das ist das liebliche Bild unserer Gegend. Die Spannung zwischen Familie **Weilguny** und den Deutsch-Nationalen nimmt zusehends ab.

Man beginnt sogar den Spinnwirt zu besuchen. Die Schulsuppe wird auch beim Spinnwirt verabreicht.

Der Gesangsverein Lyra ist wieder tätig und es werden fleißig Proben beim **Bartoschek** gehalten. Am 19.12. ist Markt, da können wir einige Weihnachtseinkäufe erledigen.

***Transkription aus dem handschriftlichen Original: Rosi Rathmann (geb. Hoffelner) und Burkhard Rathmann, zur Verfügung gestellt: Willi Sonnberger, Linz, ursprünglich aus D.-Beneschau, geb. am 12.1.1929 (Eltern: Karl und Anna Sonnberger, geb. Hoffelner) und František Opelka, Kaplice, ursprünglich aus Benešov n.Č.***